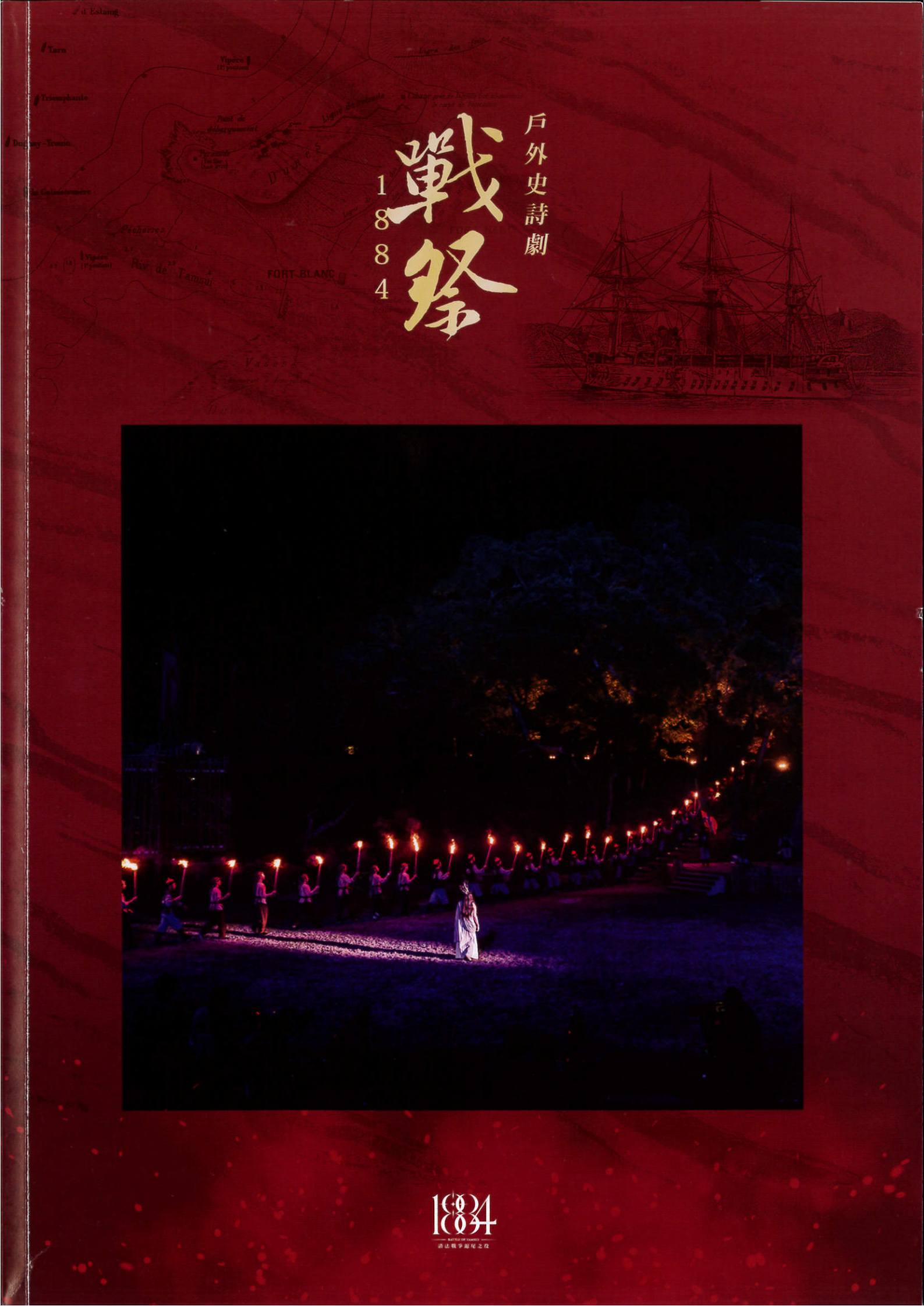




戶外史詩劇

戰祭

1884



1884

清法戰爭前後之役



首演場次

10/26 Sat. 19:00

10/27 Sun. 19:00

首演地點

新北市淡水區 滬尾砲臺公園

指導單位



文化部

再造歷史現場
REGENERATION OF HISTORIC SITES



文化部文化資產局
Bureau of Cultural Heritage, Ministry of Culture

主辦單位



承辦單位



新北市立淡水古蹟博物館
Tamsui Historical Museum, New Taipei City

協辦單位



展演製作



目錄

- 02 戰祭1884
 - 04 作品簡介
 - 06 藝術總監/導演 王榮裕
 - 08 編劇 施如芳
 - 10 藝術家介紹
 - 14 創作團隊
 - 16 劇情大綱
 - 18 主要演出者介紹
 - 25 十年全勤演員
 - 26 演出團隊
 - 28 製作團隊
 - 29 志工團隊
 - 30 特別感謝
 - 31 金枝演社簡介
- 



大湧拍岸，是耳孔邊的聲
風搖樹林，是眼睛前的影

今暗的戲齣有你有我
歡喜展望歷史的新頁
十年有情有義有文化
西仔反傳說傳到今
咱繼續講予子孫聽

—— 戰祭1884



2009



《西仔反傳說》首開全台鄉鎮民眾大規模參與藝術展演的先例

戰祭 1884

04

作品簡介

2009年，以「淡水人的藝術節」為信念，淡水區公所和一群藝術家，包括深扎在地多年的金枝演社、身聲劇場、精靈幻舞舞團、青藝盟，在淡水居民的全員參與下，創作由183位素人共同演出的戶外環境劇場《西仔反傳說》。「在地居民」搬演「在地歷史」，化不可能為可能。淡水人，就像他們在135年前清法戰爭滬尾之役的祖先一樣，打了一場漂亮的勝仗，被譽為「最能深度體現藝術參與本質的城市」。此後，淡水人每年10月集結作伙，持續搬演屬於在地的故事。

十年累積，2019年，由文化部「再造歷史現場」專案，新北市政府主辦，文化局、淡水古蹟博物館擴大辦理「1884滬尾」系列活動，在淡水區公所的全力協助下，再度邀請到金枝演社擔綱策畫製作。出於對淡水及這片土地的熱愛，金枝帶著團隊重回到清法戰爭滬尾之役古戰場遺址，創作全新的戶外史詩劇《戰祭1884》。

2019



十年累積，重回古戰場遺址打造全新戶外史詩劇《戰祭1884》

由金枝演社藝術總監王榮裕執導，名劇作家施如芳編劇，國家文藝獎得主王孟超、金獎音樂人柯智豪等國內一流藝術家合力打造，《戰祭1884》透過紮實且深度的史料，再現1884年滬尾，那段屬於我們共有的珍貴歷史記憶。演出團隊除了有傳藝金曲獎戲曲表演類特別獎得主許秀年；金曲獎最佳原住民歌手暨文化薪傳獎得主雲力思；金枝首席演員施冬麟、資深演員李允中、高銘謙、張哲豪；音樂劇王子葉文豪等，最重要的是，連續參演十年的素人演員、以及在地居民的共同演出，更以他們的生命能量，感動傳唱出家鄉與土地的深厚情感。

走過十年，從「淡水人的藝術節」到訴說「台灣自己的故事」，《戰祭1884》——一部齊聚藝術家、劇場演員和淡水居民共同完成的獨特作品，重現的不只是「西仔反」的在地記憶；更是屬於這片土地的史詩印記。

藝術總監／導演

王榮裕



攝影 劉振祥

《戰祭1884》的成功，是集合所有人的力量，共同獻給這塊土地，這段過去最好的獻禮。我們有兩位國寶級的表演者：許秀年老師和雲力思老師，以及國際級的工作團隊，還有素人表演者與在地相挺的力量。正如「西仔反」這場勝仗，是所有人共同贏得，缺一不可。雖然整合龐大團隊的過程時有挑戰，但為了相同目標而付出的信念，可以融匯每位同伴的特質與意志，開出最好看的花朵。無論過去一路支持至今的朋友；或者首次加入的夥伴，都投入了最高的熱誠與精神。這正是我們得以完成這個艱鉅任務的動力。我萬分感謝參與演出的每一位戰友，讓我們在百尺竿頭上，更進一步。

十年前，我們創造了一個歷史：淡水人不分彼此，共同出力，開辦屬於淡水人的藝術節，由在地居民演出1884年淡水祖先齊心贏得「西仔反」的故事；十年後，在淡水古蹟博物館、淡水區公所的極力邀請，以及淡水各方耆老的期待下，我帶著金枝團隊、老戰友、新夥伴，重新投入「西仔反」這段故事與在地記憶，和大家一起再次書寫歷史！

《戰祭1884》雖是一部全新創作的作品，卻擁有這十年所累積的豐厚基礎。因為它不只有許多優秀的專業劇場演員投身其中，更有一群熱情的素人表演者。許多人都是多年參與淡水藝術節的在地居民，從三年、五年、到八年...，甚至有多位表演者，連續十年參與，從未缺席，今年依然參與《戰祭1884》演出。他們秉持「淡水人的事，就是我的事」的信念，一路支持，也已經成為他們生活的一部分，這是最重要的精神。就是因為有他們的參與，才讓這齣戲能夠展現特別的力量；也因為他們的堅持，讓這一切可以一直延續，然後在今年，昇華成這麼美好完滿的結果。

「西仔反」演出，從2009年至今，早已是淡水每年十月的熱鬧盛事。要從累積多年的優秀成果，重新提煉出嶄新的可能與高度，說不緊張是騙人的。對我來說，重新面對這場戰役、這段歷史，我們要做的是屬於當代的詮釋。戰爭不管何時何地都在發生，只要有人的地方就會有爭戰。而在戰爭中，一定有彼此衝突的立場，作為一個導演，一個藝術家，我希望藉由這部講述戰爭的作品，去思考如何回到人與人、人與土地共生的關係，反映出我們真正需要的，是關於愛、和平與包容。透過作品，我們可以回顧那些歷史的片段，去理解當時發生的種種，以及每個人、每件事背後的原因。也因為這樣，我們可以更加的瞭解他人與自己；自己與時間、空間的相對位置。

「西仔反」距今已經135年，當年的炮火煙硝雖然遠去，但到了今天，每逢農曆八月二十，淡水沙崙一帶仍維持著祭悼陣亡英魂的「拜門口」習俗。人們點燃清香，拜的不只有臺勇清兵和平民，更有那些同樣犧牲的法國將士。不分你我，一視同仁的尊重，正如《戰祭1884》，雲力思老師飾演的Yaki所吟唱：我們在此共生、共存。回過頭來，我們所有人，也是生長在這塊土地之上，共生、共享、共榮的生命群體。

期許我們所有人都能將生命安住，彼此取經、欣賞。

金枝演社創辦人、藝術總監。

出生台灣傳統歌仔戲世家，接受西方現代劇場的專業訓練與思維，兼容傳統與現代、東方與西方的戲劇文化素養。

1993年創立金枝演社，作品飽含台灣原生文化內涵，以獨特美學稱譽台灣劇場界。從史詩環境劇場、台灣原生歌舞劇、到全民戲劇的走演臺灣運動，他讓劇場成為無限可能的文化場域。

1988年 蘭陵劇坊第五期表演人才培訓結業
加入優劇場

1991-92年 擔任優劇場訓練指導

1998年 獲亞洲文化協會(ACC)獎助學金赴紐約研習

2009-10年 淡水藝術節鎮民劇場《西仔反傳說》總導演，入選
年度十大藝文新聞

2012年 淡水環境藝術節《五虎崗奇幻之旅》總導演，首創大
型流動式河畔劇場，帶領數千觀眾遊歷山城河港

歷年導演作品共24部，重要作品：《歡喜就好》、《整人王—新編邱罔舍》、《祭特洛伊》、《浮浪貢開花》系列、《黃金海賊王》、《大國民進行曲》、《山海經》、《可愛冤仇人》等。

編劇

施如芳



誤入戲曲行之前，我曾在偕醫館對面的滬尾文史工作室跟著蘇文魁先生學習，短暫如一瞬的半年，我在馬偕行住坐臥過的空間認識了淡水種種。當王榮裕導演說有這麼一齣戲，要承繼《西仔反傳說》，以清法戰爭的故事做環境劇場演出，問我願不願意擔任編劇時，我（把淡水和二哥王榮裕對我的恩與情忘在腦後）急急地就說了NO。

這第一反應，來自「我不擅長寫大型戶外演出」的自知之明。後來答應了，製作人蕙芬承諾有金枝演社全體加《西仔反傳說》經驗都是我的靠山，我還是怕自己寫不出勝利的幻覺，立不起所謂臺灣人的樣子——我沒把握能從「清法戰爭·滬尾大捷」的歷史夢魘逃出來呀。

動筆之初，淡水用素人演員演了十年《西仔反傳說》這件事，對我來說，比清法戰爭本身更真實而富在地意義。所以第一版劇本寫的是：三個小兵的魂魄闖進《西仔反傳說》十周年的排練現場，他們分屬三營帳（台土勇、清湘軍、法蘭西），滬尾之戰後埋骨在此，受滬尾人拜門口的祭饗，經由三小兵的穿梭，逗引出戲裡戲外的演員／角色關於這場戰爭的小人物心聲。

後來被提醒，觀眾未必經常進劇場，到砲臺公園主要是想在「偽」歷史現場同喜共樂一下……我這才下定決心，別亂了，要單刀直入歷史。

搜索歷史文獻，觸動我的多為西洋人的敘述（如馬偕、德約翰、法籍小兵Jean等），但，在地製作搬演在地歷史的一齣戲，觀點要掌穩哪，不好寫西洋人當主角吧？心裡這樣嘀咕很久，直到拈出把養孫女嫁給馬偕的陳塔嫂（許秀年飾），鋪陳一段她在砲戰當日救了奉命上岸掃雷的法國小兵（王品果飾）的情節，我有感的諸多人物和線索，終於理直氣壯且有滋有味地派上用場。這次書寫，讓我體驗到人與時空的一期一會，你是過客還是歸人，重點不在於血緣關係或政治身分，而在於你是否活在當下？又，你是如何看待非我族類的？

全劇唯一不是人的角色叫Yaki。製作人從我寫得茫茫渺渺的初稿抓住一抹靈性的聲音，提議找重量級的原民歌者來擔綱。於是我們尋訪了雲力思。雲老師第一次扮演角色，言明要唱泰雅母語，要赤足踩在泥土上，不要過度伴奏，她才能展現真正的力量。記得那日在她位於部落邊緣自建的居所，她即興唱出了詞意，山林間生機騷動，都在為Yaki出山之唱合聲。

戰爭不招自來，《戰祭1884》最需要的，不就是這股比來來去去的人（不管是漢人或西洋人）更悠遠深沉，根植於土地的生命力嗎？

史載除了率領「棟軍」協防基隆的林朝棟，來歷不明、活生生庶民一個的張李成，是另一個因清法戰爭留名並獲軍銜的臺灣人。我賦予這個角色更多的，是前現代頭顱暗黑史的象徵。謝謝施冬麟亂彈魂上身，用金枝演社的全副功力演活了「阿火旦」，小小挑撥了一下教科書塞給我們的史觀。

以編劇為志業，臺大戲劇系兼任助理教授。

作品包括

國光劇團&NSO《快雪時晴》

唐美雲歌仔戲團《狐公子綺譚》《燕歌行》

《梨園天神桂郎君》《人間盜》

《大漠胭脂》等

廖瓊枝&NCO樂劇《凍水牡丹》

二分之一Q崑曲《亂紅》《掘夢人》

臺灣豫劇團《飛馬行》《花嫁巫娘》《巾幗·華麗緣》

金枝演社《大國民進行曲》

創作社《孽子》

上海越劇院《紅樓—音越劇場》

白鷺鷥基金會互動多媒體劇場《路》

好劇團《穿紅絲緞的少女》

多次入圍台新藝術獎、金鐘獎、傳藝金曲獎，出版劇本書《黃虎印》、《願結無情遊》、《快雪時晴：施如芳劇作三齣》，近作為臺灣戲曲中心2019旗艦製作《當迷霧漸散》。

副導演

李建常



燈光設計，設計作品包含《無，或就以沈醉為名》獲台新藝術獎2017年度表演藝術獎、《路吶LUNA》獲台新藝術獎2018年度大獎。

表演作品：表演工作坊《意外死亡（非常意外！）》、《暗戀桃花源'99版》、《這兒是香格里拉》、《亂民全講》等。

編劇作品：《雲淡風輕》、《即興一場愛情》、《恐怖酒吧》等。

導演作品：外表坊時驗團《沒有終點》、《即興一場愛情》、《我是一隻狗》等，如果兒童劇團《媽媽咪噢》及兩廳院之《天堂邊緣》。

燈光設計作品：符宏征導演之《每個山頂都是世界的中心》、外表坊時驗團《暗殺Q1...GO》、《死娃娃巴比》、《雲淡風輕》，布拉芳宜舞團《單人房》等。

出生高雄，就讀左營高中任軍樂隊指揮並自組搖滾樂隊，畢業於台北藝術大學戲劇系，主修導演。曾任外表坊時驗團團長。身兼導演、編劇、演員、舞台及燈光設計多項才能。他的導演作品《暗殺Q1...GO》被稱為台灣最好的黑色幽默劇，演出超過百場。

2009年台北聽障奧運開幕式副導演。現任布拉瑞揚舞團技術總監及

動作導演

彭偉群



有關藝術人文的教學工作，在台北市立體育學院及明華園戲劇總團半工半讀，四年學習中領悟到體育與藝術文化的相關性，並繼續就讀運動教育研究所。在學期間，參加無數國內外大大小小的武術比賽及教學表演等，並獲得國光獎章三等一級。

現任桃園北勢國小專任運動教練。以培育體育與藝術人才為志業，並永續傳承下去，是永遠要走的路。此次《戰祭1884》經驗，十分珍貴！每一演員的舉手投足每一句台詞，都有它的歷史價值！《戰祭1884》表演形式是在傳達視覺與心靈的綜合表述！此劇的核心價值兼有民族性、藝術性、哲理性、技擊性等多方面的意義！總之，我愛這齣《戰祭1884》！

生長於戲劇世家，對於戲曲藝術從小耳濡目染，可說是戲棚下的小孩。家中三代都是從事表演藝術的文化人，大伯就是歌劇團團主，故從小就跟團隨處旅行表演。也因此報考復興劇校，一讀就是八年。畢業後保送文化大學國劇系，一年後因家中經濟無法負擔龐大學費而放棄就讀。

其後考上台北市立體育學院技擊運動學系，專攻各種體育專業課程及特殊教育課程。大學期間持續從事

舞臺設計

王孟超



現任臺北表演藝術中心總監。

畢業於南加州大學舞臺燈光設計碩士，投入劇場超過三十五年。曾任雲門舞集資深舞臺監督和舞臺設計師，也為臺灣許多知名表演團隊擔任舞臺及燈光設計，海外巡迴技術指導，如雲門舞集、表演工作坊、屏風表演班、當代傳奇劇場等。

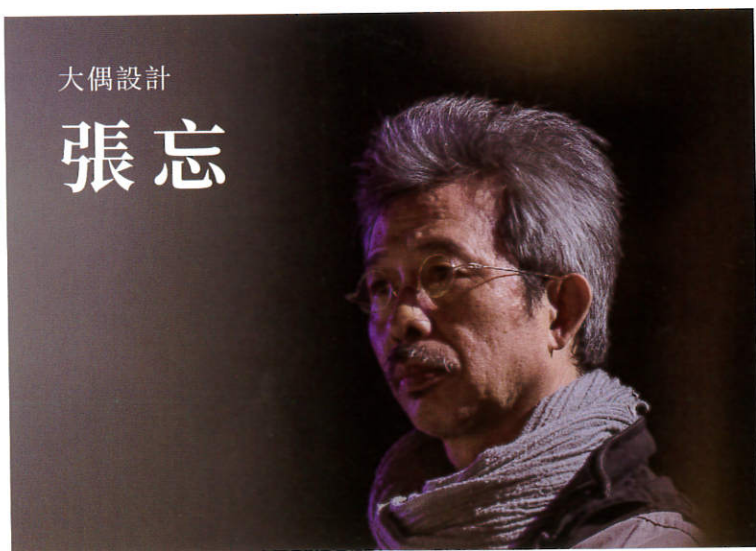
曾任2009年臺北聽障奧運會開幕的舞臺設計總監；2007年布拉格劇場四年展評審委員及臺灣參展召集人，臺灣館榮獲劇場技術金牌大獎；2004年於波蘭華沙總統官邸獲頒「雪樹國際成就獎」。2014年獲頒國家文化藝術基金會「國家文藝獎」。

劇場設計工作近30年。舞台、道具、面具設計……，也是跨領域創作藝術家，涉略繪畫、雕塑、裝置藝術、戲劇與舞蹈。崇尚大自然，熱愛旅行，目前是匯川聚場的藝術總監。

這次很高興在金枝演社邀請為《戰祭1884》重新創作三尊大神偶，訓練操偶師，讓我感覺到好像自己親自站在古戰場上，重回歷史的長河，感受人民對土地的愛與勇氣。當媽祖、清水祖師爺、蘇府王爺，在法軍砲火猛烈攻擊下，從煙霧瀰漫中，3米高的神明顯靈的那一刻，觀眾立刻熱烈鼓掌。而我當時真的有一種三位尊神駕臨的感覺。這個神奇的經驗是我30年劇場工作第一次喔。

大偶設計

張忘



音樂設計

柯智豪

臺灣音樂家。

曾獲臺灣金曲獎最佳客語專輯、金鐘獎最佳音效配音、金音獎最佳嘻哈專輯製作人、法國金叉獎、誠品選樂、TAIPEI TIMES年度最佳專輯、金音獎最佳電子音樂製作人、最佳民謠作曲、金曲獎最佳樂團、最佳非流行演奏專輯、最佳客語專輯製作人等。

持續在音樂創作與嘗試上不斷的往前推進，今年來致力於臺灣除統音樂、臺灣多項語文、東方儀式與戲曲的採集與重製。獲La Vie 2019台灣創意力100雙年獎「年度風格創意人物」首獎。



燈光設計

車克謙

光創演繹有限公司設計總監。美國紐約市立大學布魯克林學院戲劇研究所畢業，主修燈光設計。目前於劇場及商業場專任燈光設計及技術統籌工作。

2017臺北世大運開閉幕典禮燈光設計總監，2009高雄世運會開閉幕式燈光設計。

為各大劇團擔任諸多重要作品的燈光設計：包含高雄衛武營開幕季《簡吉奏鳴曲》；《搭錯車》音樂劇；國光劇團《十八羅漢圖》；朱宗慶打擊樂團擊樂劇場《木蘭》；舞鈴劇場《阿米巴》；高雄春天藝術節《見城》；人力飛行劇團《地下鐵》、《向左走向右走》；金枝演社《祭特洛伊》、《伊底帕斯王》；尚和歌仔戲劇團《紅塵觀音-夜琴郎》；廈門市金蓮陸高甲劇團《大稻埕》獲得第十四屆精神文明建設“五個一工程”（2014—2017）榮譽；上海張軍崑曲藝術中心《春江花月夜》；四川省川劇院《草民宋士傑》；上海昆劇團《煙鎖宮樓》；上海白描清透昆曲《2012牡丹亭》等。



服裝設計

蔡毓芬

資深劇場服裝設計師。劇場設計作品多達200多部，包含：歌劇、戲曲、舞蹈、現代劇、兒童劇、運動會開幕...等。

劇場服裝設計重要作品：

京劇／傳統戲曲類：國光劇團《天上人間李後主》、《孝莊與多爾袞》、《十八羅漢圖》、《康熙與蔡拜》、《水袖與胭脂》、《百年戲樓》、《狐仙故事》、《三個人兒兩盞燈》、《王熙鳳大鬧寧國府》、《閻羅夢》、《廖添丁》、《王有道休妻》、《崑曲梁祝》；戲曲中心旗艦製作《當迷霧漸散》；台灣豫劇團《武皇投簡》、《杜蘭朵公主》；辜公亮文教基金會《項羽的兩個女人》、《清輝朗照》、《弄臣》、《原野》；四川川劇《詩酒太白》、《柳蔭記》；王珮瑜京崑合演《春水渡》；北京天橋劇場《楊月樓》；台灣京崑劇團《雙面吳起》；明華園戲劇團《大河彈劍》、《龍逆鱗》、《蓬萊大仙》；榮興客家劇團《可待》、《六國封相》、《潛園風月》；一心歌仔戲團《千年》；廖瓊枝封箱戲《陶侃賢母》。

戲劇類：綠光劇團《再會吧北投PLUS》；紙風車兒童劇團《諸葛四郎》、《順風耳的新香爐》、《武松打虎》；如果兒童劇團《豬探長-系列》、《雲豹森林》、《舅舅閣樓系列》、《百年咕咕雞》；故事工廠《千面惡女》；屏風表演班《六義幫》、《女兒紅》。

化妝設計

洪祥瀚

現任嶺東科技大學流行設計系助理教授、藝人楊一展指定造型師。曾任MAKE UP FOR EVER藝術暨創意總監。活躍於電視、電影、雜誌等媒體與學術界，國內外廣告CF、藝人MV、品牌秀展彩妝造型。香港電影「戰鼓」化妝；2011 梁靜茹《愛的那一頁》世界巡迴演唱會香港舞者化妝設計；2012郭富城《舞臨盛宴》世界巡迴演唱會台北站香港舞者彩妝造型；曾心梅《舊情綿綿》演唱會彩妝造型設計。

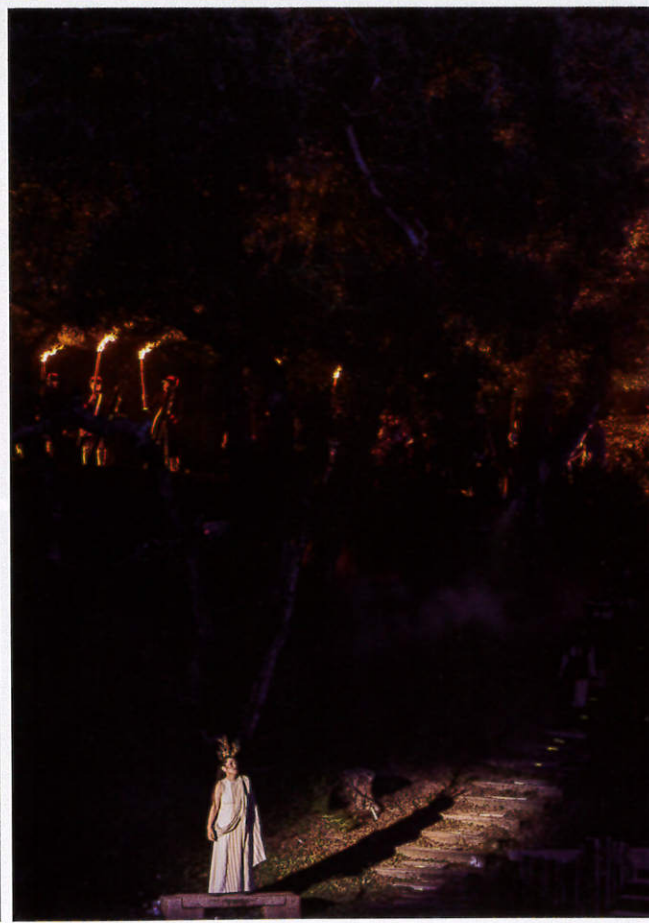
個展：2012洪祥瀚幻妝之旅-《戲》、洪祥瀚2018創作展-《妝話》。

音樂劇化妝作品：《雪狼湖》；舞台劇彩妝設計作品：金枝演社《浮浪貢開花》系列、《仲夏夜夢》、《山海經》、《黃金海賊王》、《大國民進行曲》、《祭特洛伊》、《伊底帕斯王》、《整人王-新編邱罔舍》、《歡喜就好》；EX-亞洲劇團《馬頭人頭馬》、《齊格飛》、《赤鬼》、《猴賽雷》、《沒日沒夜》、《假戲真做》；淡水藝術節《西仔反傳說》、《五虎崗奇幻之旅》；桃園地景藝術節環境劇場《戀戀八塊厝》、《戀戀海客庄》。



創作團隊

藝術總監/導演 王榮裕
 編劇 施如芳
 副導演 李建常
 動作導演 彭偉群
 執行導演 施冬麟、高銘謙、林純惠
 舞台設計 王孟超
 大偶設計 張 忘
 音樂設計 柯智豪
 燈光設計 車克謙
 服裝設計 蔡毓芬
 化妝設計 洪祥瀚
 北管指導 蔡婷如
 身段指導 黃宇琳
 劇照攝影 陳少維
 特效設計 酷魯瑪煙火
 主視覺&平面設計 吳佳欣、李哲維



1883年底，法蘭西與清國為爭奪越南從屬而開戰。戰火一路延燒過臺灣海峽，終於在1884年於基隆與滬尾爆發。法蘭西艦隊在孤拔元帥的帶領下兵分二路，一路直攻基隆，一路由 Lespès 領軍，打算從滬尾登陸，長驅直入臺北城；而清國守將孫開華，決意違反劉銘傳「棄守滬尾」的命令，率領湘軍、臺勇要與敵人死戰，不叫法軍越雷池半步，大戰一觸即發。

彼時彼刻，風起雲湧的不只兩軍對峙，更有浮世人物面臨大事件的抉擇：亂彈武旦轉而投軍的臺勇領袖張李成；創辦女學堂、醫館以宣揚上帝之愛的馬偕牧師；開設洋行，有「台灣烏龍茶之父」稱號的英茶商德約翰，面對西仔（編按：法蘭西）來犯，將如何因應？作為北臺灣首位受洗女信徒，並將養孫女張聰明嫁予馬偕的陳塔嫂，夾身在不同文化的衝突當中，又如何面對？而更多的小兵、水手，或心繫家園，或遠在異鄉，則懷抱著夢想，盼望光榮回返與母親妻小重逢的時刻。

淡水教會鐘聲響起，揭開一場關於戰爭與冷暖人情的故事。一切的一切，只有大地之母 Yaki，能看清分明。

戰事落幕，昔人遠颺。但此後，每年農曆8月20日，法軍登陸滬尾的這天，淡水家家戶戶「拜門口」，祭拜戰魂的同時，也銘記下這段生死於此地之人的共同記憶。



陳塔嫂

許秀年 飾

時代前端奇女子

人人都知道黑鬚馬偕，卻少有人知道馬偕背後的這位奇女子——陳塔嫂。這位歷經苦難的窮寡婦，不但是北台灣首位受洗的基督教女信徒，更將自己最疼愛的養孫女嫁給馬偕，是位走在時代前端的女性。

也因此，當1884年法蘭西兵臨滬尾，她面對的嚴苛處境，不只來自海上的砲火，更有鄰里因戰事而更加激烈的蜚語及仇洋敵意。夾身在不同文化之間的衝突，憑藉信念撐持戰爭帶來不幸的陳塔嫂，發揮了母性慈愛的獨特光芒。



許秀年，不到五歲即以囡仔生之姿，登上歌仔戲團「拱樂社」舞臺演出；七歲即以臺語電影《流浪三兄妹》、《小按君》成為知名童星；1970-1990年代初期，與楊麗花、黃香蓮搭檔演出多部電視歌仔戲，嬌美的身段與唱腔，烙印在無數觀眾心裡，有「永遠的娘子」之稱。1999年參與唐美雲舞臺歌仔戲演出，無論什麼角色詮釋起來都恰如其份，藝術成就非凡，更奠定「戲曲天后」屹立不搖的地位。

2018年獲頒第29屆傳藝金曲獎戲曲表演類特別獎。她是持續以賞心悅目的姿態擔綱主角，不斷創造作品和人物的國寶級演員。

本次擔綱《戰祭1884》特別演出，透過音樂設計柯智豪以「交響式的仿北管」打造出的台灣聲音意象，將自己爐火純青的歌仔戲「腹內」融入其中，帶來嶄新當代樣貌，開拓更大邊界。從「歌仔戲永遠的娘子」邁向「台語歌唱的娘子」，便是她對自身技藝的追求與堅持。

Yaki

雲力思 飾

福爾摩沙奧秘之聲

「戰爭促成了移動和交流，成為當事人生命中一段重要的過渡，過渡儀式中，山與雲，動與不動之間，來自福爾摩沙土地的奧秘之聲。」

泰雅族語，Yaki 是對年長女性的尊稱。神話裡，孕育生命的大地，也常被賦予母性的形象：比所有生命都更久遠，比所有族群都更古老，看著她所孕育的種種，歷經生死循環。《戰祭1884》以大地之母化身Yaki，由雲力思以泰雅母語和古調重新編作歌曲及特別演出，為萬靈而發，穿越無情戰火，傳唱大地與萬物之音。



雲力思(因卡美明 Inka Mbing)，泰雅女性創作人，「飛魚雲豹」音樂工團創始成員。多年來以女性細膩的文化理解與音樂創作才華，投入在原住民音樂文化運動。她回到部落，與耆老對話，採集即將失傳的聲音，重新學習母語、歌謠、文化，以至於生命的智慧。

屢次代表台灣受邀至國外音樂節，向世界展現泰雅文化強韌的生命力與創造力。她的歌聲中渾厚的爆發力與生命能量，來自重拾的泰雅精神的力量。2002年於「烏茲別克世界音樂節」榮獲特別獎，2006年受邀至「WOMEX世界音樂博覽會」，2008 年泰雅古調專輯《Ga-ga》專輯一舉入選歐洲世界音樂排行榜(World Music Charts Europe)。

2004年榮獲文化薪傳獎，她的嗓音被視為台灣國寶之一。2007年參加原創音樂大賽，以〈山的呼喚〉一曲榮獲第二名。2009年榮獲第20屆金曲獎最佳原住民歌手、廣州第9屆華語音樂傳媒大獎最佳民族音樂藝人。

2015年發行《Ima lal su 你叫什麼名字》收錄雲力思與四個泰雅部落孩子的共同創作，打開文化傳承更廣闊的視野與路徑，從歌謠編織新一代的泰雅意識。

馬偕

蘇文魁 飾

文明開化做典範

1872年3月9日，來自加拿大的長老教會牧師馬偕在滬尾登岸，從此他以滬尾為中心，到處行醫傳教，生活和宣教事業漸入佳境時，法國艦隊兵臨台灣，漢人對西洋人的仇恨一發不可收拾，不但有教友被殺，多處教堂被焚毀，籌建多時、1884年開學的女學堂（台灣第一所女子學校）也被迫倉皇停課。

戰爭不只發生在現實，更發生在人心。1884當年，面對滬尾及各地，因西仔反而高漲的仇洋情緒，馬偕以何其大的毅力與堅定的信念，四處奔走探視，全身投入以愛撫平人心。哲人已遠，但其人其行，是1884年滬尾這段歲月，無法磨滅的深刻印記。



蘇文魁（蘇爸），資深淡水文史工作者，淡水長老教會長老，淡水區公所文史顧問。多年投入馬偕相關史料研究，也在淡水藝術節擔綱演出馬偕牧師一角，自2009年《西仔反傳說》首演迄今，前後共計八年。

80年代投入社會運動，1990年與同好在淡水創立「滬尾文史工作室」、創辦《滬尾街》刊物，推動在地文化工作，1994年更號召全台社區文化工作者到淡水開會。1995年再成立「淡水鄉土研究會」，專事社區鄉土文化耕耘工作。

曾任淡江中學校史館館長，臺北縣政府文獻諮詢委員和歷史建築審查委員，新故鄉文教基金會董事，淡水休閒農業協會理事長。

孫開華

高銘謙 飾

一夫當關守滬尾



1884年10月，法國艦隊來襲滬尾。在沒有人看好的情況下，不惜抗命也要鎮守滬尾的將領，正是湘軍體系出身的孫開華。

面對基隆失守，與劉銘傳下達的撤兵回防命令，孫開華的決定卻是繼續佈防滬尾。利用熟悉地利的優勢，帶領湘軍和臺勇，灑下天羅地網，冷靜等待他的敵手，那個戰無不勝的Lespès。孫開華心知肚明，這一仗，不只是法蘭西與清國的面子之戰，更是賭上他的生命與官運的一戰。勝，榮耀加諸全體將士；敗，則粉身碎骨。但他仍堅定地站在岸上，要與滬尾共存亡。

高銘謙，2004年進入金枝演社，歌聲與演技出眾，深獲觀眾肯定。重要作品有：《浮浪貢開花》系列的賣魚郎清水；《可愛冤仇人》吉他志強；《大國民進行曲》集偏執、自負、怕死、戀權於一身的男主角：台灣兵長—小林福德；《台灣變形記》主演「熱情正義又少根筋」的李組長；《祭特洛伊》經典再現的特洛伊王子、光明之子—赫克托；《整人王》與邱罔舍鬥智的對手一師爺。

其他演出作品則有：《伊底帕斯王》、《黃金海賊王》、《山海經》、《仲夏夜夢》、《玉梅與天來》、《台灣女俠白小蘭》等。

2010年獲雲門文教基金會「流浪者計畫」補助，前往《祭特洛伊》所在地—土耳其。2012年擔任新北市國際環境藝術節《五虎崗奇幻之旅》執行導演。2013年擔任施冬麟的獨腳戲《王子》舞台執行演出。2018迄今任兩廳院藝術出走專案講師。

Lespès

張哲豪 飾

不敗的高盧指揮官



1884年，法國艦隊向臺灣進發，兵分二路。一路由孤拔元帥率領進攻基隆；另一路由Lespès指揮攻堅。在進攻淡水之前，遠東艦隊連戰皆捷，Lespès宛如無法阻擋的海上颶風，一路席捲戰場。直到兵臨滬尾海面，眼前是敵軍守將孫開華佈下的水雷陷阱，稍有不慎，便是粉身碎骨；身後是更要命的天氣，海象氣候多變，起起伏伏的浪湧，一如艦隊上官兵的士氣。

Lespès深知，這是最要緊的一仗，更是自己一生最大的考驗之一。但他仍指揮著船堅炮利的遠東艦隊，為了榮譽，早晚，終要於滬尾決一勝負。

張哲豪，國立臺北藝術大學戲劇系表演組畢業，現為舞台劇、電視電影、廣告之演員、編劇、表演指導。

劇場作品：KISS ME親一下劇團《廖添丁》，如果兒童劇團《幸福當舖》、《天使的禮物》，黑門山上的劇團《雙面愛情》、《原本我們要演雅克和他的主人》，九歌兒童劇團《雪后與魔鏡》、《暴風雨》，金枝演社《整人王》、《黃金海賊王》。

近期主演電影作品：《盲人律師》、《疑霧公堂》、《樂園》。其他重要作品：《台北物語》、《阿罩霧風雲》、《門縫前的包裹》、《膠妻》、《等一個人咖啡》、《茱麗葉》、《神秘家族》、《五星級魚干女》、《大稻埕》、《艋舺》等。

電視演出作品：客家電視台《台北歌手》，公視《刺蝟男孩》，台視《天若有情》，大愛劇場《清風無痕》、《春子》等。



張李成

施冬麟 飾

亂彈武將阿火旦

正史文獻上，滬尾清法戰爭有一號人物叫「張李成」，法軍登岸時，他在沙崙海灘殺敵退敵立了功勞，戰後以守備一職被留用，是史載除了率領棟軍協防基隆的林朝棟之外，唯二因清法戰爭留名並獲得軍銜的臺灣人。

比起霧峯林家的林朝棟，張李成來歷不明（一說客家人，一說原住民），活生生草根庶民，他的名號被鋪上傳奇色彩，最要緊的原因是，在「吃肉吃三層，看戲看亂彈」的時代，張李成能唱亂彈，反串旦角，以「阿火旦」聞名。

《戰祭1884》透過編劇施如芳妙筆臨摹，金枝首席施冬麟深厚功底詮釋，入木三分地刻劃出一代奇人阿火旦，那上陣前，猶一身行頭、數著鼓點，視上陣殺敵如同登台唱曲的豪情。

施冬麟，金枝演社排演指導、首席演員。台北藝術大學劇場藝術研究所表演碩士。

2001年進入金枝演社。金枝歷年每部作品皆有他吃重的演出，重要作品有：《歡喜就好》、《整人王—新編邱罔舍》、《伊底帕斯王》、《祭特洛伊》、《浮浪貢開花》系列、《台灣變形記》、《黃金海賊王》、《山海經》、《群蝶》等，無論何種角色類型，他都能掌御自如。

個人編導作品：《Hamlet No.9》、《仲夏夜夢》、獨腳戲《王子》。

2009年獲雲門基金會「流浪者計畫」補助，前往印度。2009-10年淡水藝術節《西仔反傳說》戲劇導演，並演出「說書人」。2012年淡水環境藝術節《五虎崗奇幻之旅》導演；2013年紀錄片《阿罩霧風雲》戲劇指導。2016年獲亞洲文化協會（ACC）獎助學金，赴紐約半年研習。



德約翰

葉文豪

飾

泡茶講古大洋商

如今，人人都知道臺灣盛產品質優良的烏龍茶。但，要說到誰是福爾摩沙烏龍茶之父，人們或許都不甚清楚。事實上，引入烏龍茶的，是一個翩翩紳士風範的英國商人—德約翰(John Todd)。而馬偕來到人生地不熟的淡水第一晚，接待他住下的，也正是德約翰。

1884年，不只有滬尾居民風聲鶴唳，人在當地經營洋行茶葉生意的德約翰，也得面對兩軍對峙，貿易路線遭封鎖的挑戰。在無法出口的情況下，頭腦轉得飛快的他，竟當起了戰地記者，為香港《孖刺西報》寫報導，在茶香與音樂中，紀錄下西仔反戰役的點點滴滴。

葉文豪，有「音樂劇王子」之稱。2003年以《幾米·地下鐵》展開音樂劇旅程，2007年加入「青睞影視」跨足影視、配音圈。近兩年參與臺北表演藝術中心音樂劇人才培訓計畫。

音樂劇作品有：《傾城記》、《天堂邊緣》、《地下鐵》、《幸運兒》、《向左走向右走》、《CHINA》、《美麗的錯誤》、《四月望雨》、《隔壁親家》、《渭水春風》、《少年臺灣》、《東區卡門》、《微信》、《小太陽》、《白香蘭》、《左拉的獨奏會》、《MRT》、《重返熱蘭遮城》、《天光》、《愛上卡門》、《Daylight》、《Smoky Joe's Cafe》、《I love you, You are prefect, Now change.》、《Anything Goes》。近期作品為2019戲曲中心旗艦製作《當迷霧漸散》。



劉全

李允中

飾

保家衛土一小兵

古來打仗這檔事，都是一將功成萬骨枯。但戰役的主體，終究是那些與我們一樣有血肉、有名姓的兵士水手，他們都各自有參戰的理由與堅持。

清兵劉全便是其中的一位。作為本地升斗小民，面對外敵來犯，他明知此去凶險，為領取賞金給家小，更期待榮歸時刻，仍決定離開懷胎的妻子投軍而去。歷史資料不會紀錄他們，但這些一個又一個投身戰場、未曾留下姓名的小卒兵勇，每一個，都可以化成劉全的形貌。

李允中，金枝演社資深演員及助理訓練。2000年進入金枝演社，迄今於年度作品皆擔綱重要角色，尤以《祭特洛伊》半人半神之子的戰將阿基里斯、《可愛冤仇人》化身哭泣殺神的男主角千里，最令人印象深刻。更在《浮浪貢開花》系列當中，傳神演繹主角阿才浪漫熱情的浮浪貢性格，贏得無數老少觀眾的熱烈喜愛。

其他演出作品：《歡喜就好》、《整人王》、《伊底帕斯王》、《台灣變形記》、《黃金海賊王》、《大國民進行曲》、《山海經》、《仲夏夜夢》、《玉梅與天來》、《台灣女俠白小蘭》、《群蝶》等。

2009-10年淡水藝術節大型戶外劇場《西仔反傳說》擔任導演助理及參與演出。

2013年擔任施冬麟的獨腳戲《王子》音樂執行。

影像作品：《最遙遠的距離》、公共電視人生劇展《指印》等。

皮耶

王品果

飾

敢衝敢拚小水手

在滬尾另一頭，遠東艦隊上，稚氣猶存的少年水手皮耶興奮等待時機到來，他已經歷過幾場海戰的炮火洗禮。之前，他還在家中享受母親準備的晚餐；如今，為了國家的榮耀，也為了自己的榮耀，他離開溫暖的壁爐，日日擦拭艦隊上的砲管，不只要為國家寫下歷史，也要爭取屬於自己的歷史，凱旋回到母親身邊。

皮耶的角色原型，來自清法戰爭期間，一名署名Jean L. 的法國小水手與母親通信的史料。勇敢的水手寫歷史，皮耶和Jean，也寫下了屬於他們自己的故事。



王品果，導演王榮裕之子，戲劇家族第四代。首度舞台表演作品，是1999年《群蝶》首演，當時在媽媽的肚子裡八個多月大。

2005年與祖母謝月霞、父親王榮裕三代攜手同台演出《祭特洛伊》，飾演特洛伊城小王孫里奧斯，2006年隨團赴高雄加演。2008年演出《山海經》遊歷古神話英雄旅程的現代男孩。2009年台北市文化局主辦「祈和解 悼傷痕—二二八紀念音樂會」與歌仔戲名旦廖瓊枝老師同台飾演祖孫。同年演出浮浪貢開花三部曲《勿忘影中人》；2010年《大國民進行曲》；2011-12年《黃金海賊王》；2013-14年《幸福大丈夫》；2015-17年《祭特洛伊》經典再現，飾演穿梭戰地的引魂少年；2017-18年《整人王—新編邱罔舍》。

影視作品：2011年電影《不倒翁的奇幻旅程》真人動畫電影配音及主題曲演唱。



張聰明

林純惠

飾

毋驚考驗新女性

她是出身五股的童養媳，她不願纏足，不願被拘束，隨著養祖母陳塔嫂一路來到滬尾。最終，在此她遇見改變自己生命的人，馬偕。受洗，得到「聰明」這個名字，最後嫁給那位改了自己名字的人，被戲稱「黑鬚番」的馬偕牧師。在「女子無才便是德」的風氣中，她能讀能寫，更通曉英文，也是台灣女性環球之旅第一人，展現了以自己能改變命運的女性典範。

她是張聰明，一位如聖經上所說的，「站在磐石之上」的堅毅女性。

林純惠，在大學參與社團接觸到劇場，從此愛上戲劇與人生的緊密結合，立志成為表演工作者，帶給觀眾歡樂及感動。

2012年進入金枝演社，主要演出作品有：《歡喜就好》飾演第二女主角—英蓮；《伊底帕斯王》飾演牧羊人；《祭特洛伊》擔任歌隊長；《台灣變形記》反串男角—惡霸跟班大條；浮浪貢開花四部曲《幸福大丈夫》貼心善良的純純；《可愛冤仇人》熱情妖艷的十三怡。

其他演出作品則有：《整人王》、《仲夏夜夢》、浮浪貢開花《幸福首部曲》、2012年新北市國際環境藝術節《五虎崗奇幻之旅》等。

玉蘭姐

曾鐸萱 飾



玉蘭妹

陳韻旨 飾



最深刻的記憶是黎民

歷史沒有輕重之別。即使一個最平凡的小百姓，也是時間洪流中，獨一無二的見證者。玉蘭姐妹便是這樣的平凡人物。在1884年的滬尾，她們不是清法雙方將領，置身戰役的核心；不是臺勇領袖張李成，登高一呼號召兄弟；也不是劉全、皮耶等兵卒水手，可以直接貢獻自己的力量。

玉蘭姐妹，就如所有在地居民，置身在這場盛大的歷史舞台上，無可避免地被捲入戰火。她們同時有著一般百姓對戰爭的驚惶憂慮，卻也有面對難題的樂觀勇氣，即使朝不保夕，看到需要援助之人，無論老少身分，總會伸出援手。這是她們的特色，亦是臺灣人民的本色。

1884年的滬尾烽火，她們用雙眼見證了一切的始末。

曾鐸萱，文化大學戲劇系畢業。2005年春天進入金枝演社，歷年重要的演出作品有：《黃金海賊王》天才領航員水叮噠、《可愛冤仇人》柔弱歌女—秋燕、《祭特洛伊》希臘公主伊弗吉妮亞、《浮浪貢開花》溫柔堅毅的妹妹—玉蘭、《整人王—新編邱罔舍》聰明機智的女主角美玉、《歡喜就好》勇敢獨立的女主角玉萱。其他演出作品：《伊底帕斯王》、《台灣變形記》、《大國民進行曲》、《山海經》、《仲夏夜夢》、《玉梅與天來》、《台灣女俠白小蘭》、淡水藝術節《西仔反傳說》等。

2012年擔任新北市國際環境藝術節《五虎崗奇幻之旅》執行導演。2013年擔任施冬麟的獨腳戲《王子》舞台執行演出。

電視演出作品：公共電視《反詐騙特勤組》影集。廣告作品有中華郵政《金平安傷害保險附約》。

陳韻旨，國立台灣藝術大學戲劇學系畢業，2018年進入金枝演社，參與演出作品有：《歡喜就好》飾演外放質樸的彩鳳、《可愛冤仇人》全台走演、《整人王—新編邱罔舍》彰化藝術節、《浮浪貢開花—幸福首部曲》2019巡演。

演出經歷：O劇團《消失的月光寶盒》、我製作劇團《女人與肉販》、找我劇團2016國際導演實驗室WVL《In Transit穿越》、2016國際劇場藝術節《酒神的女信徒》、台藝大戲劇系第43屆實驗劇展《高熱103度》（獲金獅獎最佳女主角）、Flavors小劇節獨角戲《空間》（改編、導演、編舞、演員）、原聲巴洛克樂團《當旅行，遇見威尼斯》及《假面舞會》、如果兒童劇團《番茄大戰》。

淡水阿嬤

蔣吳香 飾



從74歲演到85歲，每次排練從不缺席，從2009年《西仔反傳說》到2019《戰祭1884》，她本人也早已是「西仔反」故事的傳奇，大家最親暱的、永遠的阿嬤。

滬尾村民

陳金蘭 飾



任職於淡水家畜衛生試驗所，個子嬌小，在劇場中卻很有爆發力，無論做什麼都難不倒她。

滬尾村民

石冀忻 飾



在非營利組織工作，平常沈默寡言的他，內心有著澎湃熱情，同時也是劇場的長期幕後志工。



新北市侯友宜市長、文化部彭俊亨政務次長、首屆淡水藝術節開辦人蔡葉偉市政顧問，於《戰祭1884》首演場，代表贈禮給三位十年全勤演員獻上最高敬意。

陳塔嫂 許秀年
Yaki 雲力思
馬 偕 蘇文魁
張李成 施冬麟
孫開華 高銘謙
Lespès 張哲豪
德約翰 葉文豪
劉 全 李允中
皮 耶 王品果
張聰明 林純惠
玉蘭姐 曾鐸萱
玉蘭妹 陳韻旨
胡峻德 林健平
馮 丹 呂建男

臺勇兵 陳宣丞、蔡旻好、張千昱
傳令兵 蔡旻好、譚凱螢
村 民 蔣吳香、蔡 瀛、陳金蘭、石冀忻、郭姿君、邱任庭、
陳宣丞、王熙淳、張千昱、傅若媛、林淪軒
女學生 蔡旻好、譚凱螢、陳韻旨
洋人夫婦 謝清正、羅聖雅
清 兵 戎宿安、何盈滿、宋宜珊、李斯婷、郭亭好、沈珮瑄、
周子鳳、林元紅、盧元澤、洪偉恩、紀彰潔、徐士強、
張鳳麗、許雅棠、譚凱螢
法 兵 陳加純、陳瑞珍、曾瓊滿、黃月淑、鄒如宣、雷秀雲、
廖翊雯、劉麗文、盧怡庭、侯欣佑、賴品璇、鍾晏榆、
華 琰、張民麒、陳韻旨、邱任庭、王熙淳、傅若媛、
林淪軒
操偶師 隋志鴻、張碩庭、許傢琳、蔡俊典
主持人 賈培德(德仔)



臺北市立大學技擊運動學系武術隊

臺勇兵 王星翰、黃炯穎、曾聖允、蘇彥霖、劉昌閔、何宗泓
清 兵 王博玄、薛乙羚、邱士恩、郭以鵬、吳文凱、吳紹寧
法 兵 王星翰、王博玄、曾崇盛、邱士恩、吳文凱、蘇彥霖、
劉昌閔、楊竣翔、彭凱榆

玄奘大學影劇藝術學系

法 兵 張皓惟、李睿澤、李雅雯、蔡淑雅、楊雯淇、張雅菁、
徐子涵、潘予健、周明佳、洪少君、蔣子璇、林文雅

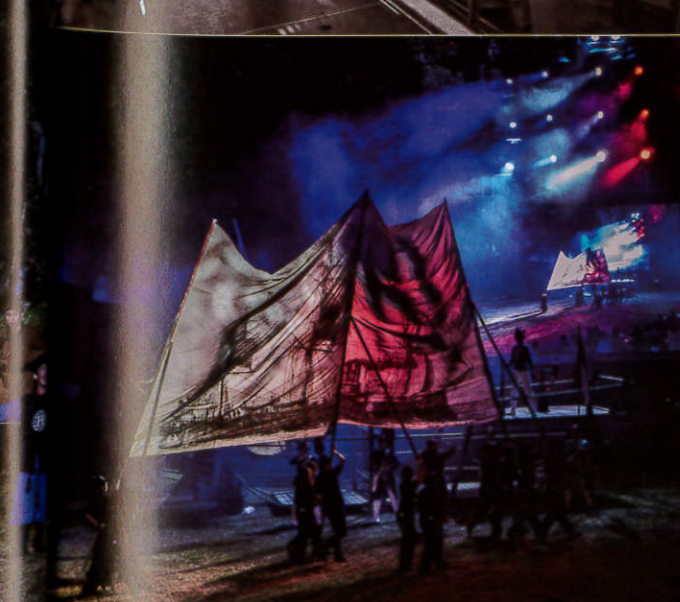
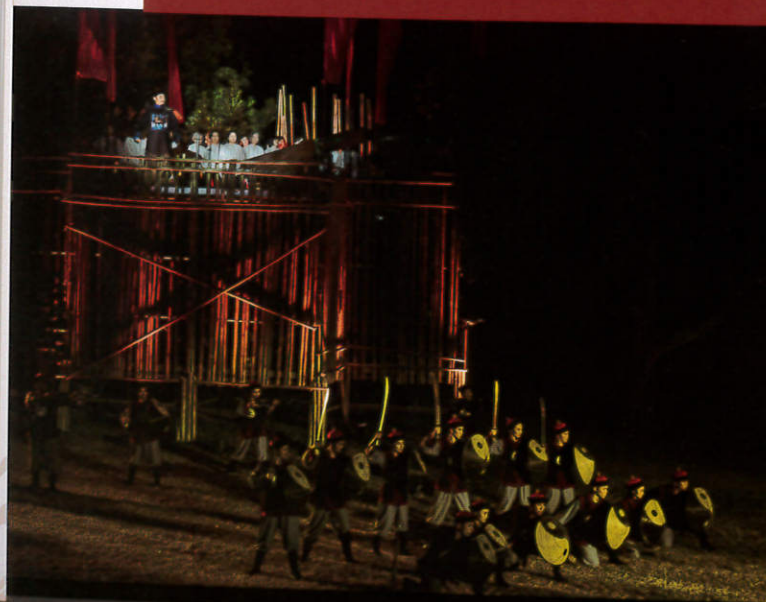
山水佳音合唱團

指 揮 王淑娟
演 出 王鶯娟、周丕基、林子巧、林淑珍、林遊芳、施鷹嬌、
柯健華、柯錦惠、洪秋如、高碧雲、陳世筠、陳翠齡、
黃月香、黃春蘭、黃玲真、黃淑芬、楊志妙、葉萬音、
謝雅枝、蘇花凰

現場樂團

指揮／胡琴、小提琴 蔡志驥
板 鼓 張育婷
手風琴 吳亞璇
大 鑼 葉俊銘
鑼 鈸 周家呈
小 鑼 許雯雅
噴 吶 黃博裕

新北市騎警隊



顧問團隊

蔡葉偉、沈海蓉、蘇文魁、張建隆、黃瑞茂、許慧明、程許忠、李其霖、盧金龍、林國峰、洪良鑑、陳偉杰、鄭宇恩、李沿儒、鄭浚豪、蔡以倫、黃建忠、洪偉斌

製作團隊

製作人 游蕙芬
 專案製作 黃月香
 執行製作 洪筱欣、王瑋儒、廖芳儀、楊書愷
 舞台監督 王耀崇
 舞台技術指導 廖士賢
 音響技術指導 林育申
 燈光技術指導 吳婉萍
 排演助理 曾家富、彭江翔
 舞台設計助理 謝均安
 服裝設計助理 王翊名、林子均、賴冠穎
 化妝設計助理 許育菁、蔡元智
 髮型執行 周廷樺、吳美慧、鄭緯璿
 音樂執行 郭品彰
 服裝管理 林佩君、陳敏佳、黃芷涵、黃芷靖、黃敬萱、鄧紹辰
 化妝執行 嶺東科技大學流行設計系
 成佳澤、朱子寶、呂沛璇、林姿彤、蔡佳螢、楊子威、張雅淳、張雅涵、張瑋倫、戴孟涵、李沛晴、張欣茹、黃鈺淇、莊倚恩、余佳怡、莊詒婷、劉凱瑜、許婉茹、蔡佩珈、朱翊萱、張雅琄、許嘉洋、姚郁萱、王昱婷、劉嘉旻、林筠心、林儀品、戴妤婷、杜昀珏、林芷涓、葉昕俞、莊雅昀、李郁儒、柯淨詒、林聖龍、范姜韋霖、馬可好、黃筱筑、張郁婕、陳家瑩、林耘芳、劉羿伶、陳宇賢
 志工組長 楊永麗、黃素珍、鄭義雄、馬聲明、李秀治、余孟菱、許純碧、張月綺、張麗雲、沈天倪
 影像製作 于永傑
 轉播團隊 無限映像製作有限公司
 英文翻譯 許凱傑

感謝

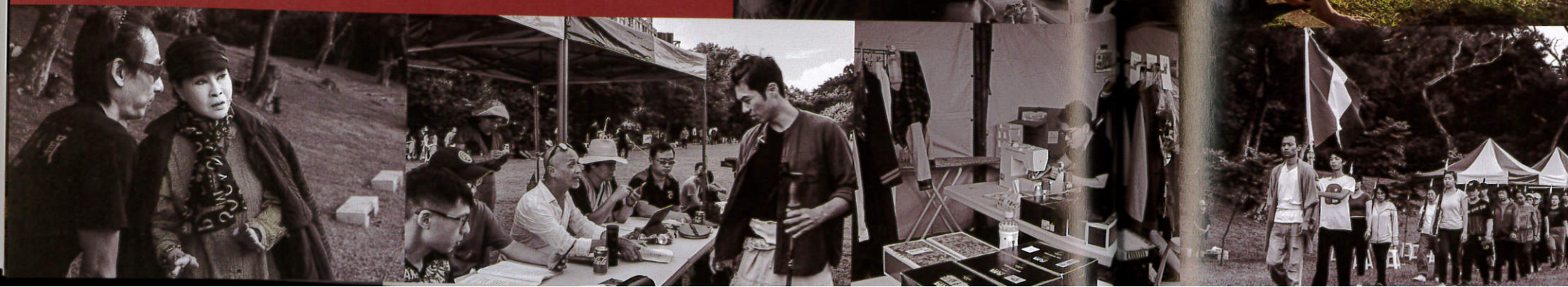
指定彩妝

ATELIER
PARIS
華顏任人



志工團隊

吳育昇、張淑美、李若妮、洪素容、李芝嫻、汪精良、洪秀美、孫國中、曾崑山、李宜吉、黃瑤瑩、楊湘怡、郭碧春、陳素真、陳貞樺、陳智富、胡美華、施人蓉、謝慕嫻、劉白英、林淑玲、楊惠如、高宗瑋、高金環、林春美、羅美月、陳秀瑟、吳佩麗、林麗華、徐耀生、李春濟、駱瓊慧、陳婉斌、陳梅花、陳麗美、李庭誼、鄭淑芳、吳國榮、吳麗琴、蔡慧玲、吳素琴、呂俐俐、吳依潔、劉志雲、吳曉函、鄧智昊、曾宜萍、簡瑜芝、潘菊英、王寶綢、林慧悅、陳桂美、林金安、張秀琴、朱美玲、李月梅、陳麗淑、王碧珠、石秋霞、高素芬、張傑仁、劉葉平、蘇水墩、沈建緯、黃瑩茹、黃語汝、楊世尊、李肇昕、林見秋、吳孟香、張淑女、郭振銓、吳謹嫻、林振寅、鄭育欣、李東明





特別感謝

新北市立天生國小
 新北市立鄧公國小
 國立淡水高級商工職業學校
 淡水基督長老教會
 財團法人淡水無極天元宮
 淡水福佑宮
 新北市淡水志工聯合協進會
 新北市立淡水古蹟博物館志工隊
 淡水水碓活動中心
 淡水遊漚旅遊中心
 新北市政府消防局
 新北市政府衛生局
 新北市政府交通局
 新北市政府警察局淡水分局
 新北市政府環保局淡水區清潔隊
 新北市立圖書館淡水分館
 油車里唐儷樺里長
 沙崙里王麗珠里長
 大庄里林建仲里長
 身聲劇場

精靈幻舞舞團
 青少年表演藝術聯盟
 雲門基金會
 集思小劇坊
 國家表演藝術中心國家兩廳院
 (借用2008旗艦製作《黑鬚馬偕》為合唱團服裝)
 指南客運
 吳育昇博士
 馬馨明
 謝安祺
 吳峻毅
 李智翔副教授
 余雅輝
 林家緯
 陳有信
 黃渤翰
 林威辰
 許惠雯
 王祥樺

以及這十年參與淡水藝術節環境劇場的所有展演製作、工作夥伴及協力團隊們

金枝演社簡介

「金枝」是人類學的名著；祭司與先知以黃金樹枝賄賂守門人，潛入冥府歷險。導演王榮裕以這個神話的名字，作為劇團的名號，搬演台語音樂劇，帶領觀眾去冒險。

自1993年創團，秉持「從土地長出來的文化最感人」理念，金枝演社不但以開創「台灣原生」的音樂歌舞劇，獲雲門舞集創辦人林懷民盛讚：「開啟台語音樂劇的時代」！更走出劇場，多部結合歷史及古蹟場域的大型創作展演，開啟台灣經典「史詩環境劇場」，深獲國內外重要肯定，是當代極具台灣文化美學特色的現代劇團。（本團獲國藝會108年度演藝團隊年度獎助專案贊助）

Golden Bough Theatre

“Golden Bough” is a masterpiece of anthropology. Priests and prophets used golden boughs to bribe the gatekeepers to sneak into the underworld. Having named the troupe after that mythical item, Director Wang Rong-yu sets out to lead the audience into adventures.

Founded in 1993, Golden Bough Theatre upholds the concept of “The most touching is the culture springing from native land”. The troupe’s works connect theatre arts with land and culture. With unique Taiwanese drama aesthetics that is only seen in Taiwan, the modern troupe embodies the aesthetics of contemporary Taiwanese culture.

In addition to starting native Taiwanese musicals, Golden Bough was also praised by Lin Hwai-min, founder of Cloud Gate Dance Theatre, who said Golden Bough “initiated the musical era of Taiwan!” With a unique artistic conception of space aesthetics, the troupe launched the classic “Environmental Epic Theatre” series in Taiwan, which gained significant recognition from at home and abroad.



從淡水記憶到台灣生命印記，西仔反的故事

我們要踩在祖先的土地上，繼續講給後代子孫聽



《戰祭1884》2019首演終場·演出團隊全體合影

mission
1884



行X五條港邊X望無春風X戀戀大員X思慕的人X下午的一齣戲……
歌一首一首唱，舞一支一支跳；
歌聲在心頭上纏擾，舞步在記憶中不停歇。

那個淡水的好下午，山與海都與我們同在。



山線
多田榮吉故居



起始
觀潮廣場
船塢



終曲
海關碼頭



海線
塗鴉牆



海線
齊柏林博物館外長廊



架構編創

林煜樟

1979年生。天天與文字為伍的編輯。寫過一本童書。養兩隻貓。即將成為人父。喜歡藝術帶來的感動。工作之餘拍拍照。對任何需要雙手操作的東西都感興趣。

服裝設計

楊好德

實踐大學時尚與媒體設計所碩士，任職巨魚服裝工作室。



近年作品簡歷

- | 2019 | 2018 | 2017 | 2016 |
|--|--|---|------|
| 桃園閩南藝術節《門陣》
香港舞蹈團兒童舞劇《小黃鴨》
跨界樂舞《弦舞》
黃翊工作室《地平面以下》機械裝置之服裝重建與設計
圓劇團 當代馬戲《狂想 洪通》
TIFA 拾念劇集《蓬萊》重製
金枝演社《歡喜就好》
EX亞洲劇團《來自德米安的你》
無獨有偶《雪峰村上的惡人廟》
自由擊《籠》 | 香港舞蹈團大型舞劇《白蛇》
金枝演社《整人王——新編邱罔舍》
國立臺灣戲曲學院六十週年民俗技藝學系新意象特技劇場《境》
林文中舞團《風起》
EX亞洲劇團《生之夜色》《玩偶之家》
拾念劇集《蓬萊》 | 國立國光劇團京劇《西施歸越》
野孩子肢體劇場《叩叩！死神》
高雄春天藝術節對位室內樂團《春天在唱歌》
EX亞洲劇團《失落天語》
林文中舞團《流變》 | |

展演製作團隊

藝術總監 王榮裕
 製作人 林怡宣
 編舞 王宇光
 音樂設計 謝銘祐
 架構編創 林煜樟
 服裝設計 楊好德
 節目單設計 吳佳璘
 攝影 劉振祥

排練助理 王鎮倫 陳映慈 蔡佩軒
 舞者 王鎮倫 許誌恆 施亞廷
 林佩萱 何姿瑩 甯琪
 林軒麒 方逸松 林彙筑
 趙怡瑩 林佳瑩 章家好
 呂毓綺 黃郁元 曾郁文
 舞台監督 高曉萍
 舞台監督助理 李孟軒 花淨瑜
 服裝管理 陳亭安 廖佳怡
 音響燈光執行 捷越音響有限公司

製作團隊 金枝演社 思想製作
 協力單位 微光製造
 行政總監 林怡宣
 行政統籌 黃月香 游蕙芬
 行政助理 蔡筠喬
 攝影紀錄 謝佳好 曹茵耘
 白宗弘 徐佳慶 林奕廷
 特別感謝 黃瑞茂 余慶華
 小卷哥 七哥
 台北旅人 林彥融

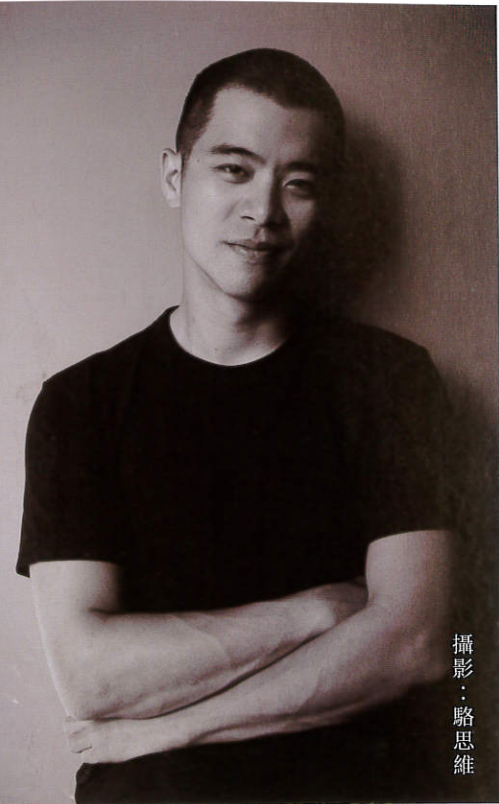
思想製作

思想製作成立於2017年，擅長展演製作，創意策展及客製活動體驗。透過面對面的共同發想與互動，提供內斂細緻的整合規劃，讓你我身邊發生的藝術事件，充滿溫度而美好自然。

任務 1884

07

展演製作團隊



攝影：駱思維

編舞家

王宇光

大學開始跳舞，畢業後進入雲門2擔任職業舞者，在團期間演出伍國柱、布拉瑞揚、鄭宗龍、黃翊等編舞家作品。於2016年離團後開始獨立創作，與雲門劇場、嘉義新舞風等合作發表作品與演出。

近年作品簡歷

2019	2018	2017	2016
「松菸LAB新主藝」製作《馴順的我們》 「寶藏巖國際藝術村」駐村藝術家 「雲門流浪者計畫」補助至印尼旅行 烏梅劇院、台中歌劇院小劇場與受邀至香港「E-Side Dance」演出作品《無臉蝸牛》 台北藝術大學發表《煙霧裡的人民》	雲門劇場親子音樂會《吹笛人大冒險》擔任編舞 雲門2國泰校園巡迴擔任節目統籌 嘉義新舞風發表《無臉蝸牛》	雲門劇場親子音樂會《精靈的一天》擔任編舞 三缺一劇團《LAB參號——不知為何物》擔任編舞 印尼「亞洲藝術節」演出《阿斗》 嘉義新舞風發表《南方》 嘉義縣表演藝術中心發表《地綠、天藍、恰恰恰》	雲門劇場親子音樂會《給孩子的音樂禮物》擔任編舞 嘉義新舞風發表《速度》擔任舞者 香港「東邊舞躍團」發表《阿斗》 臺北藝術大學「Gravity」發表《雙身》

音樂設計／說書人

謝銘祐



1993年拜在黃大軍老師門下，開始製作生涯。歷經雙臣、巨登、金點、名冠、亞克北起、大宇、玩物尚志、三川娛樂等唱片公司，至今二十餘年，已出版之詞曲創作近三百首，製作專輯數十張，期間亦跨界與王藝明布袋戲、稻草人現代舞團、善牧基金會、薛伯輝基金會、雲林縣政府故事記錄片「根在這裡」、台南縣政府代言「溫情紅瓦厝」：等合作。

近年作品簡歷

2018	2017	2016	2015	2013 - 2019	2004
與透南風工作室合辦的演唱會給偏鄉長輩聽歌，去年底已有八場 麵包車樂團發行第三張專輯《呂肥》，於2019年2月2日台南市立文化中心舉辦新專輯演唱會	【舊年】獲第28屆金曲獎台語男歌手獎，及第八屆金音獎最佳民謠單曲獎（序曲）、最佳民謠專輯獎、最佳專輯獎 出版【安平兮烏龍船長】台文書，以介紹安平為起點，推廣台語文為目的，希冀家長重溫台語，將故事以台語傳給孩子，並與台南市城市故事人團體合作，將此書編成兒童劇，在台南市各小學演出（演出近50場） 個人也參加教育部台語認證獲中高級資格。發行個人第七張個人專輯【舊年】，於2017年元月22日台南市立文化中心舉辦新專輯演唱會	出版之【也獸】獲第六屆金音獎最佳民謠專輯獎	讓國人重新認識安平，與同好舉辦南吼音樂季、風獅爺復育計畫、安平故事蒐集，並利用小南吼活動，在安平各角頭廟埕唱歌娛樂鄉親。目前為三川娛樂有限公司製作人、Sony唱片專屬詞曲作者、台南市社區大學指導老師、遠東科技大學及南台科技大學流行音樂科系任教	成立麵包車樂團，專職於各大長照中心、療養所、老人院所、看護中心、植人物安養中心醫療院所：等演唱改編之台灣歌謠，已超過一千餘場	

專輯發表

舊年	(2016.12)
也獸	(2014.11)
情獸	(2014.11)
台南	(2012.12.21)
城市	(2005.12.17)
泥土	(2004.04.17)
圖騰	(2002.12.17)
麵包車樂團...	
呂肥	(2018.12.24)
七逃	(2011.05.01)
出發	(2008.04.08)

時間裡不斷形構又流逝的身體
能夠連結到 歷史的曾經？

挾著優勢武力來犯的法軍，彼時從沙崙搶灘登陸，卻在挺進內陸時，深陷茂密的黃槿與荊刺滿布的林投樹林。滬尾的義勇兵與清軍，在孫開華領導下，殺出伏擊，近身肉搏，一舉擊潰法軍，贏得清末極少數的一場勝利戰役。那是1884年的10月8日。那一天，那一役，扭轉了台灣的歷史，如今卻只在教科書中，在網路百科的文字記述中，存在，不存在。

2009年，「淡水環境藝術節」應運而生，歷年來成功結合環境、藝術家、學校、社區、社團，展現淡水在地活力，成果不容小覷。經過十年累積，2019年，「1884滬尾」系列活動，在新北市政府主辦，文化局、淡水古蹟博物館承辦—文化部「再造歷史現場」專案，淡水區公所協辦的共同合作下，將淡水動能最大化，多組節目前後呼應交織，帶來如潮水般源源不絕的創作能量。

在清法戰爭135週年與淡水十年信念承續的這個特殊交會點上，一種特別的創意導覽，試圖打破以往將視覺停留在文字中，停留在圖像中的習慣。有沒有一種可能，能夠讓視覺停留在舞者的一靜一動間，停留在指尖光影流洩之間？

舞蹈，是以舞者自己的身體做為創作工具。我們所看到的舞台上的身體，生離與死別，光明與黑暗，肢體語言記憶都來自現實生活。有沒有一種可能，這樣的肢體記憶，在時間裡不斷形構又流逝的身體，能夠連結到歷史的曾經？有沒有一種可能，把這樣的身體思維帶入在地文化，能夠進一步型塑出屬於這座島嶼的身體特質？

新生代編舞家王宇光，舞蹈系畢業後進入雲門2擔任舞者，於2016年開始獨立創作。王宇光近年發展動物身體舞蹈系統，並關注身體與城市之間的關係。金曲獎得主謝銘祐，創作多元，善於研究、改編與創作台灣民謠的他，也曾與現代舞團密切合作，把記憶化作音符，扎根在這片土地上。這一次，兩人攜手合作，帶來2019年全新展演型態的《任務1884》創意導覽演出。

導覽演出以山海雙線，帶領觀眾來到不同的虛擬歷史現場；以「信念」、「不可測」、「根」以及「死亡」四大主題，在獨舞與群舞中，穿梭於過去與現在的身體流動，並在環境的多音交響中，重新詮釋歷史事件，最後雙線收束，回到自己所來之地，一切歸於平靜。

除了舞蹈的演繹，今年也邀請知名導演林君陽，帶領攝影團隊，以搭載5.2K高畫質的全景相機，記錄360度空間音訊，經由專業剪輯，讓無法參與導覽的民眾，能以近似VR體驗的觀賞角度，感受藝術家與觀眾之間的引力，領會環境藝術的動人魅力。

這一次，讓我們以天地為舞台，山海為布景，在淡水的街廓感受135年前清法戰爭高潮起伏的情緒，在歷史的亂針刺繡中拉出銀閃閃的絲線，辨識出烙印在身體裡的記憶基因。

mission 1884





目錄

- 02 作品簡介
- 04 編舞家 王宇光
- 05 音樂設計／說書人 謝銘佑
- 06 藝術家介紹
- 07 展演製作團隊
- 08 山海、舞蹈、歷史



演出場次

教育專場

10/16 Wed. 10:30 | 14:30

10/17 Thr. 10:30 | 14:30

一般場

10/18 Fri. 10:30 | 13:30 | 16:30

10/19 Sat. 10:30 | 13:30 | 16:30

指導單位



主辦單位



承辦單位



協辦單位



展演製作



創意導覽

任務 1884

mission 1884



1884
THE HISTORY OF TAIPEI
THE HISTORY OF TAIPEI
THE HISTORY OF TAIPEI